

## Portuguese Ortótese Punho Longa

### Indicações

- Proporcionar suporte em condições inflamatórias e lesões nos tecidos moles, no punho (tendinites, entorses e distensões).
- Prevenir traumatismos adicionais causados por atividades repetitivas (lesões por uso excessivo).
- Cuidados secundários após tratamento de fraturas.

### Contraindicações

- Entorses graves.
- Tratamento imediato após fraturas.

### Precauções

- Em caso de edema, descoloração da pele ou desconforto invulgar, parar de utilizar e consultar um profissional de saúde.
- A ortótese deve ajustar-se bem e confortavelmente sem interferir com a circulação.
- Assegurar a realização de procedimentos adequados de tratamento de feridas antes da aplicação sobre feridas abertas ou áreas infetadas.

### Aplicação

- Medir a circunferência do punho e escolher o tamanho apropriado (para referência, ver as instruções da tabela de tamanhos).
- Remover a tala metálica da ortótese e ajustar a forma de acordo com a anatomia do punho ou com os requisitos específicos da posição de repouso. Reinserir na bolsa.
- Inserir as tiras nos anéis em D e puxar a ortótese sobre a mão passando o polegar pela da abertura.
- Prender as tiras superior e inferior ao velcro e enrolar a tira central à volta do punho com tensão moderada.
- Uma tala bem posicionada permite o movimento normal dos dedos e não fica demasiado apertada.
- Cortar o excesso de comprimento da tira.

### Cuidados e Limpeza

Retirar a tala de alumínio da bolsa e apertar as tiras. Lavar à máquina a 30 °C (tecidos delicados) ou lavar à mão em água morna e detergente suave. Enxaguar cuidadosamente. Não torcer. Secar à temperatura ambiente. Assegurar que a ortótese está completamente seca antes de a voltar a aplicar.

### Informação importante

- Esta ortótese só deve ser aplicada de acordo com as instruções mencionadas neste manual.
- O produto destina-se a ser utilizado por um único paciente.
- Não aceitamos qualquer responsabilidade por uma utilização incorreta do produto.
- A garantia é regida pela regulamentação legal.

Tecido espacador, Poliéster, Espuma de PU, Algodão

## Spanish Muñequera Larga

### Indicaciones

- Proporcionar soporte en afecciones inflamatorias y lesiones de tejidos blandos de la muñeca (tendinitis, esguinces y distensiones).
- Prevenir futuros traumatismos provocados por actividades repetitivas (lesiones por uso excesivo).
- Atención secundaria después del tratamiento de una fractura.

### Contraindicaciones

- Esguinces graves.
- Tratamiento inmediato después de fracturas.

### Precauciones

- Si se produce inflamación, cambios de color de la piel o molestias inusuales, se debe dejar de usar y consultar a un profesional sanitario.
- La muñequera se debe ajustar de forma cefíida pero cómoda, sin interferir con la circulación.
- Sigas los procedimientos de cuidado de heridas adecuados antes de su aplicación sobre heridas abiertas o zonas infectadas.

### Aplicación

- Mida la circunferencia de la muñeca y elija la talla adecuada (consulte las instrucciones de la tabla de tallas).
- Quite el soporte metálico de la férula y ajuste la forma en consonancia con la anatomía del polso o los requisitos de la posición de apoyo específico. Vuelva a introducirlo en el bolso.
- Inserte las correas en las anillas en D y deslice la muñequera sobre la mano pasando el pulgar a través de la abertura.
- Pase las correas superior e inferior por el enganche y enrrolle la correa central alrededor del pulgar con tensión moderada.
- Una férula bien colocada permite el movimiento normal del dedo y no está demasiado apretada.
- Cortar la correa sobrante.

### Cuidado y limpieza

Rimover la stecca in alluminio della tasca e affacciare le cinghie. Lavaggio in lavatrice a 30 °C (programma per tessuti delicati) o a mano con acqua tiepida e detergente delicato. Risciacquare abbondantemente. Non strizzare. Asciugare a temperatura ambiente. Assicurarsi che il tutorio sia completamente asciutto prima di applicarlo nuovamente.

### Información importante

- Esta ortesis solo debe colocarse según las instrucciones mencionadas en este manual.
- El producto está destinado para su uso por un solo paciente.
- Rechazamos toda responsabilidad por el uso incorrecto del producto.
- La garantía es conforme a las disposiciones legales.

Tela del espaciador, Nylon, Poliéster, Espuma de PU, Algodón

## Italian Tute per Polso Lungo

### Indicazioni

- Per fornire supporto per condizioni infiammatorie e lesioni dei tessuti molli del polso (tendiniti, distorsioni e stiramenti).
- Prevenire ulteriori traumi causati da attività ripetitive (lesioni da ipersollecitazione)
- Atenzione secondaria dopo il trattamento di una frattura.

### Contraindicationi

- Distorsioni gravi.
- Trattamento immediato dopo una frattura.

### Precauzioni

- In caso di gonfiore insolito, scolorimento della pelle o fastidio, interrompere l'uso e consultare un professionista sanitario.
- Il tute deve adattarsi perfettamente ed essere comodo senza interferire con la circolazione.
- Assicurarsi che le ferite vengano adeguatamente trattate prima dell'applicazione su ferite aperte o aree infette.

### Applicazione

- Misurare la circonferenza del polso e scegliere la taglia appropriata (per riferimento vedere le istruzioni della tabella delle taglie).
- Rimuovere la stecca di metallo dal tute e regolare la forma in base all'anatomia del polso o ai requisiti specifici della posizione di riposo. Reinsierne nuovamente nella tasca.
- Inserire le cinghie negli anelli a D e tirare il tute sopra la mano passando il pollice attraverso l'apertura.
- Fissare le cinghie superiore e inferiore al gancio e avvolgere la cinghia centrale intorno al polso con una tensione moderata.
- Un tute ben posizionato consente il normale movimento della dita e non stringe troppo.
- Tagliare la lunghezza in eccesso della cinghia.
- Corte la correa superflua.

### Cura e pulizia

Rimuovere la stecca in alluminio dalla tasca e affacciare le cinghie. Lavaggio in lavatrice a 30 °C (programma per tessuti delicati) o a mano con acqua tiepida e detergente delicato. Risciacquare abbondantemente. Non strizzare. Asciugare a temperatura ambiente. Assicurarsi che il tute sia completamente asciutto prima di applicarlo nuovamente.

### Información importante

- Este tutorio debe colocarse solo en conformidad con las instrucciones mencionadas en este manual.
- El producto está destinado para su uso por un solo paciente.
- Rechazamos toda responsabilidad por el uso incorrecto del producto.
- La garantía es conforme a las disposiciones legales.

Tela del espaciador, Nylon, Poliéster, Espuma de PU, Algodón

## German Lange Handgelenkschiene

### Indikationen

- Zur Linderung von Schmerzen und Entzündungen bei Beschwerden wie Arthritis, Zerrungen und Verstauchungen sowie Verletzungen infolge von Überbeanspruchungen
- Prevenire ulteriori traumi causati da attività ripetitive (lesioni da ipersollecitazione)
- Zur Stabilisierung bei entzündlich Erkrankungen, nach Verletzungen und Überbeanspruchungen
- Zur Vorbeugung späterer Verletzungen durch repetitive Tätigkeiten

### Kontraindikationen

- Entorsões graves.
- Tratamento imediato após fraturas.

### Precauzioni

- Schwerwiegende Verstauchungen
- Unmittelbare Behandlung nach Frakturen

### Vorsichtsmaßnahmen

- Falls es zu ungewöhnlichen Schwellungen, Hautverfärbungen oder einem unangenehmen Tragegefühl kommt, sollte die Anwendung unterbrochen und eine medizinische Fachkraft beigezoegen werden.

### Anwendung

- Zur Feststellung der Größe, den Handgelenkumfang messen (Siehe Größenanweisungen).
- Die Metallschiene herausnehmen und an die Form des Handgelenks anpassen.
- Die Klettbanden in ihre Halterung einführen und dann die Hand in die Bandage einführen mit den Daumen in der dafür vorgesehenen Aussparung positionieren.
- Eine gute Positionierung des Handgelenks ermöglicht eine optimale Unterstützung und Sicherung der Hand.
- Die Klettbander mit mäßiger Spannung festziehen, zuerst den oberen, nächster den unteren und dann die mittleren.
- Bei einer sachgerecht angelegten Schiene ist eine normale Fingerbeweglichkeit gewährleistet.

### Entretien

Retirer les baleines et attachez les sangles. Laver en machine à 30°C (cycle délicat) ou à la main, à l'eau tiède et à l'aide d'un savon doux. Rincez abondamment. Ne pas essorer. S'assurer que l'attelle soit parfaitement sèche avant de l'utiliser à nouveau.

### Reinigung & Unterhoud

Verwijder de aluminium baleinen en sluit de klettenbanden. Machinewash op 30°C of handwas in lauw water en niet met een zacht wasmiddel. Overvloedig spoelen. Niet wrijven. De polsbrace moet volledig droog zijn vooraleer het opnieuw kan gedragen worden.

### Remarques importantes

- Cette orthèse doit être porté conformément aux recommandations de ce mode d'emploi.
- Cette application est à usage unique.

### Pflege & Reinigung

Die Metallschienen herausnehmen und die Gurte schließen. Maschinewäsche bei 30°C oder Handwäsche in lauwarm Wasser mit milder Seife. Gründlich auswaschen. Nicht auswringen. Darauf achten, dass die Handgelenkschiene vollkommen trocken ist, bevor sie wieder angelegt wird.

### Wichtige Informationen

- Diese Orthese muss streng nach Anweisungen des Arztes oder de orthopädie-technikers getragen werden.
- Das Produkt ist für den Gebrauch an nur einem Patienten bestimmt.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Die Garantie wird im Rahmen des Gesetzes gegeben.

### 3D Gewebe, Nylon, Polyester, PU Schaumstoff, Baumwolle

## French Atelle de Poignet Longue

### Indications

- Inflammation, entorse ou lésions dues à une surutilisation de l'articulation
- Aide à prévenir un traumatisme plus important causé par une activité répétée
- Traitement secondaire après des fractures au poignet

### Contra-indications

- Entorses graves
- Port immédiat après une fracture

### Précautions

- In cas de gonflement anormal, décoloration ou anomalie de la peau ou de gêne inhabituelle, nous vous recommandons d'interrompre l'utilisation de la sangle et de consulter un médecin.
- L'attelle doit être ajustée parfaitement et confortablement sans entraver la circulation.
- Het steunverband moet behaaglijk en comfortabel zitten, zonder debloedsmoeloop te verstören.
- Assurez-vous que les soins appropriés des plaies ouvertes ou zones infectées soient entrepris avant application.

### Application

- Mesurez le tour du poignet pour déterminer la taille (voir les instructions de taille).
- Retirez la baleine métallique de l'attelle et ajustez la forme en fonction de l'anatomie du poignet ou des besoins spécifiques de la position de repos. Réinsérez dans la poche.
- Insérez les sangles dans les boucles et placez la main dans l'attelle en positionnant le pouce dans l'écharcure.
- Attachez les sangles auto agrippantes avec un serrage ferme mais confortable.
- Une attelle correctement positionnée permet aux doigts de bouger normalement.
- Découpez l'excès de sangle.

### Entretien

Retirer les baleines et attacher les sangles. Laver en machine à 30°C (cycle délicat) ou à la main, à l'eau tiède et à l'aide d'un savon doux. Rincez abondamment. Ne pas essorer. S'assurer que l'attelle soit parfaitement sèche avant de l'utiliser à nouveau.

### Reiniging & Onderhoud

Verwijder de aluminium baleinen en sluit de klettenbanden. Machinewash op 30°C of handwas in lauw water en niet met een zacht wasmiddel. Overvloedig spoelen. Niet wrijven. De polsbrace moet volledig droog zijn vooraleer het opnieuw kan gedragen worden.

### Belangrijke aanwijzingen

- Deze orthese dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing te worden gedragen.
- Het product is bedoeld voor gebruik door één patiënt.
- Garantie conformément aux dispositions légales.

### 3D Textiel, Nylon, Polyester, PU Schuimplaistering, Katoen

## Nederlands Lange Polsbrace

### Toepassing

- Verleent steun aan de pols bij ontstekingen en weke delen letsel (tendinitis, verstuikingen of overbelasting)
- Voorkomt toenemende polsproblemen veroorzaakt door repetitieve bewegingen
- Treatment secondaire na breuken in de polsregio

### Contra-indicaties

- Ernstige verstuikingen
- Onmiddellijke behandeling van fracturen

### Precautions

- If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.
- The brace should fit snugly and be comfortable without interfering with circulation.
- Ensure appropriate wound care procedures are undertaken prior to application over open wounds or infected areas.

### Application

- Meet de polsomtrek en neem de aangepaste maat (zie instructietabel voor uw referentie).
- Verwijder metalen steun en pas de vorm aan de pols aan.
- Steek de klettenband eerst door de D-ringen en trek dan de brace over de hand met de duim gepositioneerd in de duimopening.
- Attachez les sangles auto agrippantes avec un serrage ferme mais confortable.
- Bevestig klettenband onder matige trekspanning, eerst bovenste onderste en daarna de middelste.
- Een goed geplaatste brace laat normale vingerbeweging toe.
- Cut off the excess strap length.

### Care & Cleaning

Remove aluminium stay from the pocket and fasten straps. Machine-wash at 30°C (delicate fabrics) or hand-wash in lukewarm water and mild soap. Rinse thoroughly. Do not wring. Dry at room temperature. Be sure the brace is completely dry before re-applying it.

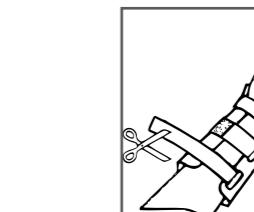
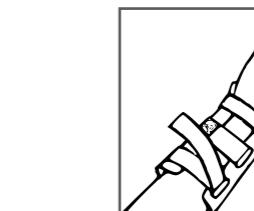
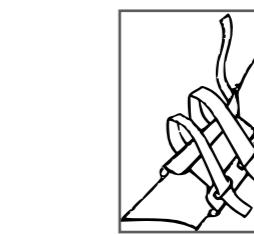
### Important information

- This brace should only be applied in accordance with the instructions mentioned in this manual.
- The product is intended for single patient use.
- No liability is accepted for incorrect product use.
- Guarantee is bound to statutory regulations.

### Spacer Fabric, Nylon, Polyester, PU foam, Cotton

## English Long Wrist Brace

### BraceID® Comfort



SP-110045-01C (Jul 2023)

REF

**Polish Orteza Nadgarstka Długi****Wskazania**

- Stabilizacja w stanach zapalnych i urazach tkanek miękkich wokół nadgarstka (zapalenie ścięgna, zwinięcia i skręcenia).
- Zapobieganie urazom przeciążeniowym powodowanym przezpowtarzającą się aktywność.
- Postępowanie po leczeniu złamań.
- Stany reumatyczne z przelewką niestabilnością.

**Przeciwwskazania**

- Poważne skręcenia.
- Leczenie bezpośrednio po złamaniu.

**Środki ostrożności**

- W razie wystąpienia nietypowego obrzęku, przebarwienia skóry lub dyskomfortu należy zaprzestać używania ortezu i skonsultować się zpracownikami służby zdrowia.
- Orteza powinna ściśle przylegać do ręki. Nie powinna powodować ucisku dyskomfortu ani zaburzeń krążenia.
- Przed zastosowaniem na otwarte rany lub miejsca zakrażenia należy koniecznie zastosować odpowiednie procedury leczenia ran (opatrunki).

**Zakładanie**

- Zmierzyć obwód nadgarstka i wybrać odpowiedni rozmiar zgodnie z tabelą rozmiarów.
- W razie potrzeby wyjąć aluminiową szynę dloniową z ortezu i dostosować kształtki do budowy anatomicznej nadgarstka lub określonych wymogów dotyczących położenia spoczykowego. Ponownie włożyć ją w kieszeń.
- Odpiąć wszystkie paski i założyć ortez na dłoń, przekładając kciukprzez przeznaczony do tego otwór.
- Zapiąć środkowy pasek wokół nadgarstka, nie napinając gonadmiernie, a następnie zapiąć góry i dolny pasek.
- Przy prawidłowym ustawieniu ortezu umożliwia normalne poruszanie palcami i nie jest nadmiernie zaciśnięta.
- Odciąć nadmiernie długosci pasków.

**Konserwacja i czyszczenie**

Wyjąć aluminiową szynę dloniową z kieszeni i zapiąć paski. Prac w pralce w temperaturze 30°C (tkaniny delikatne) lub ręcznie w lejcie wodzie z łagodnym mydłem. Dokładnie wypłukać. Nie wykręcać. Suszyć w temperaturze pokojowej. Przed ponownym nałożeniem ortezu należy się upewnić, że jest ona całkowicie sucha.

**Ważne informacje**

- Ortezę tę należy nakładać wyłącznie zgodnie z zaleceniami podanymi w tej instrukcji.
- Ten produkt jest przeznaczony do stosowania u jednego pacjenta.
- Producent nie odpowiada za nieprawidłowe użycie produktu.
- Gwarancja jest ograniczona przepisami prawa.

**Spacer Fabric, Nylon, Polyester, Pianka Poliestrowa, Bawełna**